



## PROGRAMA DE UNIDAD CURRICULAR

<b>Nombre de Unidad Curricular:</b>	<b>Práctica Profesional Italiano II</b>
<b>Fecha de Vigencia:</b>	2025
<b>Responsable del Curso:</b>	Luis Daniel Campón Torterolo
<b>Año y Semestre en el que se Imparte:</b>	Tercer año – 2º semestre
<b>Área de Conocimiento:</b>	Práctica Profesional
<b>Unidad Curricular Obligatoria para las carreras de:</b>	Licenciatura en Traducción Pública
<b>Unidad Curricular Opcional para las Carreras de:</b>	
<b>Créditos:</b>	16

<b>Modalidad de Curso:</b>	Teórico-práctico
<b>Conocimientos Previos Recomendados:</b>	<p>Lengua italiana. Conocimiento general de Derecho Privado I a IV. Práctica Profesional Italiano I</p> <p>En esta unidad curricular los estudiantes traducirán documentos emanados de situaciones de la vida real, cumpliendo con todos los requisitos y formalidades de los distintos tipos de documentos que requieren ser traducidos por un traductor público, de la misma forma que si lo estuviesen haciendo ya en su calidad profesional.</p> <p>Esta asignatura retoma y amplía en lo específico los conocimientos de traducción desde y hacia la lengua extranjera, y pone en juego los conocimientos jurídicos generales aprendidos en las unidades curriculares previas, por lo que se considera importante que ya las hayan cursado.</p>

### OBJETIVO DE LA FORMACIÓN

Traducción oficial en áreas del lenguaje administrativo, de enseñanza y adquisición de la ciudadanía italiana.

### CONTENIDO GENERAL DEL CURSO



Traducción de documentos de estudio: certificados de estudio en los tres niveles de enseñanza (Primaria, secundaria y superior). Diplomas. Certificados profesionales. Certificaciones de idoneidad profesional. Programas de estudio y de reválidas. Documentación necesaria para el reconocimiento de la ciudadanía italiana por derecho de sangre y por naturalización.

#### **Bibliografía Básica**

Vocabolario della Lingua italiana di Nicola Zingarelli – Editore Zanichelli  
Dizionario dei termini giuridici – Angelo Favata- casa editrice La Tribuna – Piacenza.  
Dizionario dei termini giuridici – Germano Palmieri – casa editrice: Rizzoli  
Diccionario bilingüe de Terminología Jurídica – Marisa Viviana Nocetti – Editorial: Abeledo-Perrot.  
Vocabulario Jurídico – Couture – Editorial Depalma

#### **Bibliografía Complementaria**

Dizionario Commerciale – Anna Maria Gallina: Mursia editore.  
Enciclopedia Garzanti del Diritto – Garzanti Editore.  
I quattro codici: Codice Civile – Codice di Procedura Civile; Codice Penale e Codice di Procedura Penale.

<b>Modalidad de Enseñanza</b>	PRESENCIAL
<b>Horas Presenciales</b>	4 horas semanales

#### **SISTEMA DE EVALUACIÓN**

Evaluación en base a dos parciales obligatorios; participación en clase, glosario de lenguaje jurídico; carpeta de traducciones.